

Pelo factos referidos, e pela afabilidade do trato que os demais elementos do Gabinete lhe reconheciam, confiro público louvor ao licenciado José Afonso Monteiro de Atayde e Melo.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, em Macau, aos 10 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Vítor Rodrigues Pessoa*.

Despacho n.º 31/SACE/99

No momento de cessar funções como Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica do Governo de Macau, é justo que seja reconhecido publicamente o mérito da contribuição prestada pela licenciada em Economia Maria João Lila Gregório, no desempenho das diversas funções de assessora do meu Gabinete, no período de 1996 até 30 de Novembro de 1999.

Com efeito, a licenciada Maria João Gregório garantiu, através da sua dedicação, uma adequada ligação do Gabinete com a comunidade empresarial, acompanhando criteriosamente os *dossiers* relativos ao Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau e, também, da Sociedade do Parque Industrial da Concórdia.

Para além disso, demonstrou um efectivo interesse pela cooperação com os Países de Língua Oficial Portuguesa e integrou a Comissão Executiva do Programa de Apoio ao Surgimento de Novos Empresários, contribuindo, desta forma, para que fossem alcançados objectivos de inegável relevância para o Território.

Pelas razões referidas, confiro público louvor à licenciada Maria João Lila Gregório.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, em Macau, aos 10 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Vítor Rodrigues Pessoa*.

Despacho n.º 32/SACE/99

No momento de cessar funções como Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica do Governo de Macau, é de inteira justiça reconhecer publicamente o mérito devido ao trabalho desenvolvido no meu Gabinete, na qualidade de assessora, pela licenciada em Economia Isabel Maria Rito de Oliveira Afonso de Fezas Vital.

Tendo desempenhado funções no Instituto de Investimento Estrangeiro de Portugal e na Delegação de Macau em Bruxelas, a licenciada Isabel Vital iniciou funções de assessora do meu Gabinete em 1996, acompanhando, com indiscutível competência e diligência, os *dossiers* relativos às organizações internacionais e, nomeadamente, a cooperação entre Macau e a União Europeia e a Organização Mundial do Comércio.

Além disso, integrou, com grande capacidade técnica, a Delegação de Macau que acompanhou os representantes do Fundo Monetário Internacional, no âmbito do processo de consultas realizadas por aquela organização internacional a Macau, ao abrigo do artigo IV dos respectivos Estatutos.

基於上述之事實以及他獲辦公室其他成員確認的待人處事之友善態度，本人現向米豐素（José Afonso Monteiro de Atayde e Melo）學士予以公開嘉獎。

一九九九年十二月十日於澳門經濟協調政務司辦公室

政務司 貝錫安

批示 第 31/SACE/99 號

在結束本人擔任澳門政府經濟協調政務司職務之際，公開地確認高敏儀（Maria João Lila Gregório）經濟學士自一九九六年至一九九九年十一月三十日期間擔任本人之辦公室的顧問之各項職務取得卓越之成績是公正的。

當然，她專心致志的工作精神，確保了辦公室與企業界之適當聯系，有準則地跟進與澳門貿易投資促進局，澳門生產力暨科技轉移中心以及聯生工業村有限公司有關的各項工作。

此外，積極關注與葡語國家之合作，擔任新一代企業家資助計劃執行委員會之成員，並以此使這些本地區的重大項目達到預期的目標。

基於上述理由，本人現向高敏儀（Maria João Lila Gregório）學士予以公開嘉獎。

一九九九年十二月十日於澳門經濟協調政務司辦公室

政務司 貝錫安

批示 第 32/SACE/99 號

在結束本人擔任澳門政府經濟協調政務司職務之際，公開地確認 Isabel Maria Rito de Oliveira Afonso de Fezas Vital 經濟學士以顧問身份在本人之辦公室展開工作所取得卓越之成績是完全公正的。

Isabel Vital 學士曾在布魯塞爾之澳門辦事處和葡萄牙外國投資中心擔任職務；於一九九六年開始在本人之辦公室擔任顧問職務，她勤奮工作，富責任感，積極跟進與國際組織有關的各項工作，尤其是澳門與歐盟和世界貿易組織之合作。

此外，她具有深厚的技術知識，在國際貨幣基金這個國際組織按有關章程第IV條到澳門進行諮詢過程中，作為澳門代表團之成員，並與該組織的代表一起工作。

Possuidora de sólidos conhecimentos nas matérias da sua especialidade, e fazendo do rigor na realização dos seus trabalhos um objectivo permanente, a licenciada Isabel Vital demonstrou ser discreta, leal e saber manter óptimas relações humanas.

Assim, confiro público louvor à licenciada Isabel Maria Rito de Oliveira Afonso de Fezas Vital.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, em Macau, aos 10 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Vítor Rodrigues Pessoa*.

Despacho n.º 33/SACE/99

No momento de cessar funções como Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica do Governo de Macau, é justo proceder ao reconhecimento público do mérito do serviço prestado pela mestre Ó Tin Lin, presentemente técnica agregada, a mim próprio e ao meu Gabinete.

Na verdade, a mestre Ó Tin Lin demonstrou, ao longo do período em que prestou funções no Gabinete do Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, um grande rigor e seriedade nas tarefas de tradução, de tal modo que granjeou o reconhecimento unânime da qualidade do seu trabalho de intérprete-tradutora por parte de entidades públicas e privadas de Macau, de Portugal e da República Popular da China.

Tal reputação adveio-lhe não só da sua completa formação académica, que inclui o mestrado em Estudos Portugueses, mas também da sua permanente vontade de auto-aperfeiçoamento e de completar os seus conhecimentos.

A mestre Ó Tin Lin revelou-se igualmente possuidora de profundas qualidades humanas, e de excelente relacionamento com as pessoas que com ela lidam.

Pelas razões expostas, e também pela inestimável dedicação, espírito de serviço e permanente disponibilidade, por vezes com sacrifício da sua vida pessoal, é-me grato manifestar-lhe o meu reconhecimento e apreço pessoais e, simultaneamente, conferir público louvor à mestre Ó Tin Lin.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, em Macau, aos 10 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Vítor Rodrigues Pessoa*.

Despacho n.º 34/SACE/99

Cessando funções de secretária do Gabinete do Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica em 19 de Dezembro, Isabel Narana Xete completa, assim, um já longo ciclo na sua carreira de funcionária da Administração Pública de Macau, iniciada em 1987 na Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego, e continuada, como secretária, em diversos Gabinetes de Secretários-Adjuntos e do meu próprio, desde 1991.

Dispondo de uma indiscutível capacidade de relacionamento, a secretária Isabel Xete soube granjear a admiração e cooperação dos demais elementos do Gabinete e de funcionários de outras entidades da Administração que com ela lidaram, pela irrepreensível eficiência e pelo empenho colocados nas tarefas

ela, na sua especialidade, e fazendo do rigor na realização dos seus trabalhos um objectivo permanente, a licenciada Isabel Vital demonstrou ser discreta, leal e saber manter óptimas relações humanas.

Assim, confiro público louvor à licenciada Isabel Maria Rito de Oliveira Afonso de Fezas Vital.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, em Macau, aos 10 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Vítor Rodrigues Pessoa*.

批示 第 33/SACE/99 號

在結束本人擔任澳門政府經濟協調政務司職務之際，公開確認柯天蓮碩士目前以技術顧問身份為本人及本人辦公室提供服務取得卓越之成績是公正的。

事實上，柯天蓮碩士在經濟協調政務司辦公室服務期間，在翻譯工作上，柯天蓮碩士表現了十分嚴格和謹慎的工作態度，從而獲得澳門、葡萄牙和中華人民共和國的公共部門和私人機構對其傳譯和翻譯工作資格一致的確認。

她今天獲得的聲譽不僅由於她具有全面的學術培訓，她擁有葡萄牙研究碩士學位，還有賴她長期自學進修並不斷吸取新知識的意願。

同樣地，柯天蓮碩士具有高尚的品格，並和與之共事的所有人士保持非常良好之關係。

基於上述種種理由，亦由於她無庸置疑與專心致志的服務態度和長期樂於工作——有時甚至犧牲其私人生活——之精神，本人高興地向她表示我個人對她之確認和讚賞，同時向柯天蓮碩士予以公開嘉獎。

一九九九年十二月十日於澳門經濟協調政務司辦公室

政務司 貝錫安

批示 第 34/SACE/99 號

鑑於 Isabel Narana Xete 於一九九九年十二月十九日終止在經濟協調政務司辦公室秘書之職務，她因此完成在澳門公共行政當局公務員職程的一個頗長的階段。她自一九八七年起在勞工暨就業司開始工作，其後任多個政務司辦公室的秘書以及於一九九一年開始在本人之辦公室擔任秘書職務。

由於她在待人接物方面具備無庸置疑的能力，亦由於她在負責的工作上表現了無可非議的效率和毅力，尤其是直接向辦公室秘書長提供之協助和參與常設基金行政委員會之工作，她懂得獲